

پازار — ۱ تشرین ثانی ۱۳۴۱

ایکینجی سنه — نومرو ۴۸

آپونہ شراٹلی

سنه لکی ۲۵۰

آلتی آیلغی ۱۲۵

فوق العاده نسخہ

ایکون ۵۰۰ و ۳۰۰

غروشد

مجموعہ من ہیئتہ

طبعی تدبیر ایدلہ

آثار اعادہ ایدلہ

ملکی محسوسہ

ادارہ خانہ :

باب عالی چادہ سقدہ

اقدام یوردی

اتصالندہ کی بنادہ

دائرہ مخصوصہ

صاحب و مدیری

محمد مسیح

ہر ایک برنجی داوہ بشہی کونہری عیقلار علمی ، ادبی ، اقتصادری ، فنی رسمی مجموعہ

شرفه: ۷

نستیراعاضاند

سیله سربونار ک جنائی

مترجمی: بیج انود
مابعد

عمری: آناتول فرانس

۲۵ تشرین اول ۱۸۶۹

قراری و زردکنن و حاضر لغی بئیردکنن سوکر اخدمتجیمه
خبر و یرمک مسئلهی قالیوردی . اعتراف ایدرم که کندیسنه
کیدجکی سوله مکده چوق متردد قائم . چیقشالردن ،
استهزالردن . اعتراضلردن و کوزیاشرلردن قورقورودوم . کندیی
کندیمه : « بورفدا کارقیز ، دییوردم ؛ بکاپک مربوطه شیمدی
براقلمق ایستیه جاگ . واده بیلیرک او برشی ایسته دیمی آوتق
سوز ، سورات و باغیرما بارا ایتر . هان قابوجینی ، تاختا
سیلجینی ، حلاجی و میسجینک یدی اوغلنی امدادینه چاغیراجق ؛
هیسده دیز چوکوب ، یوس یووارلق اولوب آیاقلرما قایاناققلر ؛
آغایاناققلر و اوقادار چیرکینلشه بککارک یوزلری کورومه مک
ایچون وازنه بکیم . »

ایشته قورقونک مخیله میفیدینی مدهش خیالار ، جاستا
دوبلاری بونلردی . اوت فورقو ، همه شاعرک دیدیکی کیی
اوبرکتی قورقو دماغده و جان اوارلری دوغور یوردی . چونکه
- یوز ، بوکمه مک کورومه چکی صحیفه لده اعتراف ایدم بیلیم -
خدمتجیمدن قورقورودوم . اونک ضعفه واقف اولدینی بیلوردم
و بو ، اونکه عبادله رمدن بوتون قوتی قیریوردی . بو عبادله ر
ایچمه چوقدی وین ، بلاستنا ، دایما مغلوب اولورودوم .

فقط حرکتی مطلقا (تهره) ه بیلیرمک لازمدی . بر
قوخالق اودونه کوچوک بر آتش ، اونک دیدیکی کیی ، بریالاچی
یالیم بارلاق ایچون کتبخانه مکدی . چونکه صاحبلی آرتق
سیرین اولبور . باشی اوچاگک اتخاسی آلتنده ، جومهش
اوغراشیرکن کوزاوجیه اوکا باقیوردوم . بیلیم زهدن جساوت
بولدم ؟ فقط تردم زاتل اولدی . قالمدم ، اولده ده آکنبوینه
کیزنه رک قوروقلره خاص برجر آله و خفیف برمسله :

— (تهره) ! دیدم ، شیمدی (بھیلیا) یه حرکت ایدیوردم !
سولر سوله یز اندیشه ایله بکه دم . (تهره) جواب ویرمبو .
ردی . باشی و قوجامان باشلی شومینه ده قایب اولش ، دور یوردی

بولورده شفافیت اولدینی کی . فقط شفافیتی قالدردیمز زمان
اورطده قالان شی . اسکی وظیفه سنی ایضا ایدمه یین بشقه نوعدن
و بشقه جسدن بر بولورد . فی الحقیقه ماده اولمازه بولوردن
هیچ برشی ترشح ایدمه یه بکیم . فقط اطرافده انعکاسه صالح
اشیا و علی الاطلاق اشیا بوقدر دییه بولورک شفافیتدن شبه ایتمیه
محل اولدینی کئی ، بوشفافیتک بر آرز دونوقلاشمه سندن ده
جایان شبه ایتمیه لزوم بوقدر .

زیرا او کندیی کندینه بروصف و کندیی کندیه وار اولان
نوعی شخصه منحصر برکیتیدر . حیاتی اشیا مواجه سنده فضله
حس و تحلیل ایدمه یلکم کمزیه بالذات حیاتک مادیه تصرف
انتیافکک محصولی در . زیرافدا بزمه بویه برجهوریت افلاسک
تابع و متبوعلردن اولدوغز انکار ایدیلیمز .

صبرک امیر زبیر : ماده اولماسه یدی حیات و بناء علیه شعور
اولورمیدی ؟ بویه برسواله مطلقا منی جواب ویرمک ایچین
بوکونک تدقیقات و کشفیاتنی کافی دکلر . بر زمانلر « دو وار ایچون » ک
لا یز یغده و یردیکی بر قورفرانسند Discour ignorabimus
انسانک (قوتله ماده) آواسنده کی رابطه ایله (شعور) حقتده
ابدیا سلم بر فکر اله ایدمه یلمه سنه امکان اولدینی حقتده کی
ادعالردن برخی معما هرکون بر آرز داها حل ایدیلکده در .
بارین دیکرینکده حل ایدیلمه سته سبب بوقدر . یالکز بوکونک
قدرتبات قنعه نظرلردن در میان ایدیلن مدعالینه قارش دیلک
ایسته یوزک :

اگر حیات قدرت ایسه بوقدرت باتماماً عالی تدویرایدن
قدرت کلنه عینی در . و یاخود خصوصی ماهیتده بشقه برنوع
قدرتدر . برخی تقدیرده حیاده شعور موجود اولدوغی جهته
بوقدرت کلنه ک ذی شعور اولمی اقتضا ایدرکه بودوشونوشه
عالم ذی شعور بر قدرتک تجلی مادیهی اولور . و وجودیه دن
قوروتولما یز . عکس تقدیرده خصوصی ماهیتده بر قدرت ایسه
بور قدرتباتی ک اساس ادعاسنه مختلندر . و حیاتی قدرتک
برنوعی و برنوع تجلیسی عدا ایمکه مسئله ک سری شکلی قایب
ایتن اولما یوز . بناء علیه حیات قدرت دکلر . زیرا قدرتک
زمان و مکان داخلنده هیچ بر ذره شعوره مالکیتی کوروله مشدر .
قدرت ، حیاتک کندیسنه معنا و شکل و یردیکی و نهایت شعورینه
ادخال ایتمیکی آفاق برکیتدر .

۷ - اگستوس : ۱۹۲۰ - پارس مجمل سنه

شخصیتندہ اک کوچوک برہیجانہ دلالت ایدن برشی کورموردم.
سادہ جہ کوتوکلرک آتندہ کی اودون قیرقارینی قاریشد بریوردی.
ایشتہ اوقدار .

نهایت یوزخی کوره بیلدم. سا کندی. هم اوقادار سا کن که
کندی کندیمه قیزدم :

— حقیقہ، دیدم، شو اختیار فیزدہ هیچ قلب یوقش .
برکوچک (آ!) بیلہ دمن بنی کوندہ ویور . اختیار افندیستک
کیتہ می، اونک ایچون بوقادار اہمتیز می امش ؟

(تہ روز) نہایت :

— کیدکز، موسیو، دیدی؛ کیدکز، فقط ساعت آلتیدم
ینه کلکز. بوکون آقسام ییکن، بکله تیامه سی جائز اولمایان بر
صفه وار!!

ناپولی، ۱۰ تشرین ثانی ۱۸۶۹

— قوتراقالله ويوه مانيه لاوه فاقسا !

— آكلایوروم دوستم، اوج سائیمله هم ییوب ایجه جکم،
همرده یوزی ییتایا بیله جکم! و بولنلک هپسیده شو کوجوک
ماسایه سیرالادیئک قارپوزلردن بردیلله اولاجق دمکلی؛ فقط
مناسبتر غرب قعاتلری بی بو بسیط طعای ذوقله طاسمقدن
منع ایدر. هم قارپوزلری ناصیل یییم؛ بو قالابلنده سادهجه
آیقده دورایلمک بیله بنم ایچون برهستلدر. (سانالوسیا) نك
کیجیلری نغادار شعشعلی و کوروتولی ایش؛ رنکارنك
قائوسلره آیدینلان دکانلرده داغکی ییوه ییغینلری یوکسه یور.
حارلی وآلهلی اوجاقل اوزرئده صولر بوغولایور و طاولرده
فیژاوتمالر شرقی سویلیور. فیژاوش باقلرک و پنه لشمش ائیرک
موقوقسی بورغی غیدقیلور و نی آصرتور. بو وضعیتده
مغندیلکده جاکتمک جیندن اوجدیغی کورویوروم، اک زن،
اک کوزه، اک جانی و تصورک فئئده سیال برخلق طرفدن
یتیلور، قاقیلور و متادیآ نودنر ییلوروم. ایشته شیمیدی ده مختشم
سیاه صاجلری حیرتله تماشایئدیکم کئش بر آناق بی، قدر
والاستینی اوموزنیک برضه بیله هیچ ایچمده دن اوج آدم کری به
آیور و واراده بکاهیچ قیزمادن کولومسین برماقارنا دشمنك
قوللرینه دوشوروم.

(ناپولی) دهیم . اشیا لرمک بر قاج شکل سر و آرایش بقیه سیله
 بورایه ناصل کدم؟ خبرم اولمادی نی ایچون تعریف ایدم . مقمادی

« ناغور » و نه زخمه لار :

مترجمی : ضیاء الدین جمیل

نشدہ لے

V

بوصباح ، ساحلی ترك ایدن صانداك چيقاردینی حقیق
سلسله او یایندم . ای یولك یولجیسی ! . . . وشكه دالغلهك
ئوردیكی اشارتله واسطه سله قونوشدق :

ماوی افقفلر قسويننده اويويان آداده كي اميدمن كاله
ايره جكمي ! « ديه صوردم .

سوالہ ، تسمک سکونی ، دکرہ اینہن کونشک سکونی
کی آقدی ! ..

کونلر ؛ جیلین فیرینار له ساکن عالمی آراندن کیور .
قرارسز روزکار بر آن سکونت بولدی . فقط دالغار حالا
اوغولامقده ! . .

 $\therefore K_2$

— يېھودە اسراف ايديلىن كونك تۇلن كوللارندن سوكرام،
عجبا اويغو بولمق قابىل اوله جقمى ؟ ... دسه سوردم .

بكا جواب ويرمەدك... يالکز، كوزلك ارغوانى
بولوطلك كنارنى يالدىزلامان غروب وىنكلىرى كى بارلاپوردى.

بو آفشام ظلمتلار اراستند کی سیله وئتمک کت کیده داهله
 بر شکل آلور . روز کارلره جیر پنان صاحارکوزمه سورونه راک
 آلریمی تعظیر ایدیور . وین کوملککاک قیورتلرخی - سوتق
 ایستورم .

وسکا صوریووم :

— ای یولمک یولجیسی ! .. نهایتمز لکارک ماوراستنده،
شرقلریمک سکونتک ساستنده آجیله بیلجکی برنولوم باغیسی
واواری ؟ ... دییه ... سن کولویورسک .. تمسک کیجه
باریسی ییلدزلرنی چرچیوله این آتون هالهرکی یاریدلور ! ...

بر قوفرو ايجنده سياحت ايتمد . وحتي بو بارلاق شهر ايجنده
بعضا كنديني بركوندوز بايقوش شكلنده كورد . بو كجاده ،
خالقك عاداي كورد . ديه - نه خطا ! - شوشمدي بولونديغ
(يختيم جادمي) نه كادم . اطرافده قايتاشان انسان غروپلري
يتمدي